

## ICIQ-SF TÜRKÇE VERSİYONU VALİDASYON (GEÇERLİLİK) ÇALIŞMASI THE VALIDATION STUDY OF ICIQ-SF TURKISH VERSION

Bülent ÇETİNEL\*, Burak ÖZKAN\*, Günay CAN\*\*

\* İstanbul Üniversitesi Cerrahpaşa Tıp Fakültesi Üroloji Anabilim Dalı, İSTANBUL

\*\* İstanbul Üniversitesi Cerrahpaşa Tıp Fakültesi Halk Sağlığı Anabilim Dalı, İSTANBUL

### ABSTRACT

**Introduction:** Symptoms of urinary incontinence and its impact on quality of life can be assessed traditionally by the clinical history. Increasingly, patient-completed questionnaires are being used. For the assessment of the symptoms of incontinence and their impact on quality of life, patient completed questionnaires which are short, standardized, easy to complete, valid, reliable, and reproducible are recommended. There is no such a questionnaire in our country. After a thorough literature review, ICIQ-SF (International Consultation on Incontinence Questionnaire Short Form) was found to meet all this criteria. As a result we validated this form as a Turkish version.

**Materials and Methods:** We contacted with Kerry Avery from the ICIQ Development group to develop the Turkish version of ICIQ-SF. The following protocol was suggested: The translation and the performance of the primary tests. The translation stage included the following steps: 1) Initial translation of the English version of the questionnaire into Turkish preferably by a bilingual native speaker of the Turkish language. 2) Back translation into English preferably by a bilingual native English speaker, who was not involved in the first translation stage (actually in this study this stage was performed by a bilingual native Turkish speaker, who was not involved in the first translation stage. 3) Review of translations and adjustment. Afterwards the final version of the Turkish version of ICIQ-SF was obtained. With this self-completed final version, 44 patients (39 females and 5 males) with urinary incontinence were assessed. Two weeks later 20 of these 44 patients were assessed by the same questionnaire. The primary tests (content/face validity, internal consistency (reliability), stability (test-retest reliability)) were performed by the data obtained.

**Results:** At the stage of content/face validity necessary changes were made at the Turkish version, and the final Turkish version of the ICIQ-SF was obtained. The mean age of the 44 patients who were assessed by this final version was 48.5 (24-74). For the internal consistency assessment, the Chronbach's alpha coefficient was calculated and found to be 0.71, which was considered to show adequate internal consistency. The results of test-retest assessment were found to be 0.98 for the third, 0.95 for the fourth and 0.97 for the fifth question respectively ( $p<0.001$ ).

**Conclusions:** The Turkish version of ICIQ-SF, which is a short, standardized, easy to complete, valid, reliable, and reproducible incontinence questionnaire was obtained after this study. This standard form can be used in clinical practice and research studies, which will meet international publication standards.

**Key words:** Urinary incontinence, Quality of life, Questionnaire

### ÖZET

Ülkemizde idrar kaçırma ile ilgili standart bir sorgulama formu bulunmamaktadır. Bu nedenle ICIQ-SF (International Consultation on Incontinence Questionnaire Short Form)'un Türkçe versiyonunun geçerlilik çalışması başlatıldı.

ICIQ Oluşturma Gurubundan Kerry Avery'nin önerisi doğrultusunda çeviri aşamasında ICIQ-SF anadili Türkçe olan ve çok iyi İngilizce bilen bir kişi tarafından önce Türkçe'ye çevrildi. Daha sonra yine bu özelliklere sahip ama ilk çeviri aşamasında yer almamış bir kişi tarafından tekrar İngilizce'ye çeviri yapıldı ve gerekli düzeltmeler sonucunda ICIQ-SF Türkçe versiyonu son hali elde edildi. Üroloji polikliniğimize idrar kaçırma yakınmasıyla başvuran 44 hastaya (39 kadın, 5 erkek) bu form dolduruldu. Kırk dört hastanın 20'sinde iki hafta sonra sorgulama formu tekrar dolduruldu. Elde edilen verilerle sorgulama formunun içerik geçerliliği, iç uyumu, stabilitesi değerlendirilmeleri yapıldı.

Çalışmaya alınan 44 hastanın ortalama yaşı 48.5 (24-74) idi. Testin iç uyumunu saptamak için 43 olguda yapılan çalışmanın Chronbach alfa değeri 0.71 bulundu. Stabilite sonuçları soru 3 için 0.98, soru 4 için 0.95 ve soru 5 için 0.97 olarak hesaplandı ( $p<0.001$ ).

ICIQ-SF'nin Türkçe versiyonu bu çalışma sonucunda elde edildi. Böylece ülkemizde de standart, uluslararası yayınlarda rahatlıkla kullanılabilir, güvenilirliği, geçerliliği ve stabilitesi gösterilmiş bir idrar kaçırma sorgulama formunun hem çalışmalarda hem de klinik pratikte kullanılması mümkün olacaktır.

**Anahtar Kelimeler:** İdrar kaçırma, Hayat kalitesi, Sorgulama formu

## GİRİŞ

İdrar kaçırma ile ilgili standart sorgulama formlarına gereksinim vardır. Bu formlar klinik çalışmalarda tedavi öncesi ve sonrası değerlendirilmede standardizasyonun sağlanması için gereklidir. Ayrıca klinik pratikte de bu tip sorgulama formlarına ihtiyaç vardır. Bu sorgulama formları idrar kaçırmanın şiddeti, sıklığı, tipini iyi ortaya koyabilmeli ve ayrıca idrar kaçırmanın kişinin yaşam kalitesini ne derece etkilediğini gösterebilmelidir. Bu formlar kısa, anlaşılır ve amaca yönelik olmalıdırlar. Bu amaçla idrar kaçırma ile ilgili sorgulama formları araştırıldı ve içlerinde "International Consultation on Incontinence Questionnaire Short Form'un" (ICIQ-SF) (Ek 1) bu konuda tüm bu gereksinimleri karşılayabilecek özellikte olduğu kanısına varılarak bu formun Türkçe versiyonunun validasyon (geçerlilik) çalışması başlatıldı.

## GEREÇ ve YÖNTEM

ICIQ-SF Türkçe versiyonu oluşturmak için ICIQ Oluşturma Gurubundan Kerry Avery ile bağlantı kuruldu.

ICIQ Oluşturma Gurubu ICIQ-SF Türkçe versiyonunun oluşturulması için 2 aşamalı bir protokol önerdi.

Birinci aşama çeviri aşaması idi. Bu aşamada önce sorgulama formunun Türkçe'ye ilk çevirisi yapıldı. Bu işlem tercihen anadili Türkçe olan ve çok iyi İngilizce bilen bir kişi tarafından gerçekleştirildi. Daha sonra form tekrar İngilizce'ye çevrildi. Bu işlem de ilk çeviri aşamasında yer almamış, anadili Türkçe olan ve çok iyi İngilizce bilen bir kişi tarafından gerçekleştirildi (ICIQ oluşturma gurubu tarafından bu işlemin anadili İngilizce olan ve çok iyi Türkçe bilen biri tarafından yapılması önerildi). Bundan sonra çeviriler merkezde gözden geçirilip gerekli düzeltmeler yapıldı.

İkinci aşama, içerik geçerliliği (content validity), sorgulama formunun iç uyumu-güvenilirlik (internal consistency-reliability), sorgulama formunun test-tekrar test güvenilirliği (stabilitesi) değerlendirmelerini içermektedir.

İçerik geçerliliği, sorgulama formunun uygulandığı hastalara ve uygulamayı yapan hekime anlamlı gelip gelmediğinin ortaya konulması için yapıldı. Bu bölümde sorgulama formu hastalara

ve konunun uzmanlarına doldurtularak ve sorgulama formunda yanlış anlamalara neden olabilecek kötü çevrilmiş sorular ve cümleler konusunda konunun uzmanlarının ve hastaların görüşleri alınarak ve bu eleştiriler doğrultusunda gerekli düzeltmeler yapıldı.

Sorgulama formunun iç uyumu-güvenilirlik değerlendirmesi form içindeki soruların birbirleri ile olan ilişkilerinin derecesini belirler. İç uyum, item-total korelasyon veya Cronbach'ın alfa katsayısı hesaplanması gibi istatistiksel tekniklerle değerlendirilir. Cronbach'ın alfa katsayısı toplam skor için hesaplanmalı daha sonra sorular teker teker çıkarılıp kalan sorular için bu katsayı tekrar hesaplanmalıdır. Sorulardan herhangi birinin çıkarılması bu katsayıda önemli artış veya azalmaya neden oluyorsa bu soru tekrar değerlendirilmelidir. 0.70'den büyük Cronbach'ın alfa katsayısı genelde yeterli iç uyumu göstermektedir.

Sorgulama formunun, test-tekrar test güvenilirliği değerlendirmesi formun aynı kişide belli bir zaman sonra aynı bilgileri tekrar ortaya koyabilme özelliğini ölçmek için yapılır. Bir sorgulama formunda sorulara verilen yanıtlarla tedavi öncesi dönemde elde edilen bilgiler kısa bir zaman sonra aynı kişiye aynı soruların sorulmasıyla elde edilen bilgilerden farklılık gösteriyorsa bu sorgulama formu tedavi sonrası değişiklikleri yeterince değerlendiremeyecektir. Test-tekrar test güvenilirliği değerlendirmesi aynı hastaya aynı sorgulama formunun genellikle 2-6 hafta geçtikten sonra tekrar uygulanması (test-tekrar test analizi) ile yapılmaktadır. Sorgulama formunun tekrar uygulanmasına kadar geçen süre öyle bir şekilde ayarlanmalıdır ki bu süre ne kişinin yakınmalarının düzelmesiyle sonuçlanabilecek kadar uzun olmalı ne de hastanın ilk sorulara verdiği yanıtları hatırlayabileceği kadar kısa olmalıdır. İdrar kaçırma sorgulama formu için bu süre iki hafta olarak önerilmiştir.

Ekim 2003-Ocak 2004 tarihleri arasında üroloji polikliniğimize idrar kaçırma yakınmasıyla başvuran 44 hastadan (39 kadın, 5 erkek) ICIQ-SF Türkçe versiyonu son halini doldurması istendi. 44 hastanın 20'sinde iki hafta sonra sorgulama formu tekrar dolduruldu. Elde edilen verilerle sorgulama formunun içerik geçerliliği, iç uyumu, test-tekrar test güvenilirliği değerlendirmeleri yapıldı.

## BULGULAR

ICIQ-SF İngilizce orijinal formunun (Ek-1) Türkçe'ye ilk çevirisi yapıldı. Bu işlem anadili Türkçe olan ve çok iyi İngilizce bilen bir kişi tarafından yapıldı. Daha sonra form tekrar İngilizce'ye çevrildi. Bu işlem de ilk çeviri aşamasında yer almamış, anadili Türkçe olan ve çok iyi İngilizce bilen bir kişi tarafından yapıldı. Bundan sonra çeviriler merkezde gözden geçirilip gerekli düzeltmeler yapıldı ve ICIQ-SF Türkçe versiyonu elde edildi (Ek 2).

İçerik validasyonu aşamasında sorgulama formu hastalara ve konunun uzmanlarına dolduruldu ve 'gereç ve yöntem' kısmında anlatıldığı şekilde gerekli düzeltmeler yapıldı ve ICIQ-SF Türkçe versiyonu son hali ortaya çıktı (Ek 3).

Çalışmaya alınan 44 hastanın ortalama yaşı 48.5 (24-74) idi. Testin güvenilirliğini saptamak için 43 olguda yapılan çalışmanın Chronbach alfa değeri 0.71 bulunmuştur. Her bir sorunun toplam puan ile korelasyonu incelendiğinde en düşük 3.soru ( $r=0.42$ ), en yüksek 5.soru ( $r=0.67$ ) olduğu görülmektedir. Çalışmanın Chronbach alfa değeri önerilen değer olan 0.70'in üzerindedir (Tablo 1).

	n=44	Soru eliminasyonu yapılarak hesaplama
Soru 3 toplam puan korelasyonu	0.42	0.66
Soru 4 toplam puan korelasyonu	0.58	0.50
Soru 5 toplam puan korelasyonu	0.67	0.43
Chronbach's alfa	0.71	

**Tablo 1.** Sorgulama formunun iç uyumu (internal consistency) - güvenilirlik değerlendirmesi

Test-tekrar test sonuçları	(n=20)
Soru 3	0.98
Soru 4	0.95
Soru 5	0.97

**Tablo 2.** Testin kararlılık sonuçları

Testin, test-tekrar test güvenilirliğini belirlemek için ise sorgu formu 20 hastada 2 haftalık bir zaman dilimi içinde 2 defa dolduruldu ve sonuçlar istatistiksel olarak karşılaştırıldı. Testin kararlılığı test ve tekrar test güvenilirliği hesaplanarak ortaya konuldu. Buna göre test-tekrar test sonuçları soru 3 için 0.98, soru 4 için 0.95 ve so-

ru 5 için 0.97 olarak hesaplandı ( $p<0.001$ ). Bu sonuca göre her 3 sorusunda test ve tekrar test analizlerindeki korelasyonları çok güçlü olarak bulundu (Tablo 2).

## TARTIŞMA

Yaşam kalitesini bozan önemli bir sağlık sorunu olan idrar kaçırma toplumda sık görülmektedir. İdrar kaçırma ile ilgili araştırmalar ve klinik çalışmalarda gerek tedavi öncesi gerek tedavi sonrası kaçırma yakınmalarının ve bu yakınmaların yaşam kalitesi üzerine etkilerinin uygun şekilde değerlendirilmesi önemlidir. Bu değerlendirme idrar kaçırma ile ilgili ayrıntılı bir öykü alınarak yapılabilir. Ancak bu değerlendirmelerde hastaların kendi doldurdukları sorgulama formları giderek daha sık kullanılmaya başlamıştır. Ayrıca yakınmaların ve yaşam kalitesi üzerindeki etkilerinin sayısallaştırılması (kuantifiye edilmesi) bu sorgulama formlarıyla mümkündür ve bu tedavi öncesi ve sonrası değerlendirmede önemlidir.

İdrar kaçırma hastalarda kaçırmanın çeşitli özelliklerinin ayrıntılı bir öyküyle değerlendirilmesi yapılabilir. Ancak bu şekilde bir değerlendirme standart olmaktan uzaktır ve sonuçlar değerlendirmeyi yapan hekime göre değişkenlik gösterebilir. Alt üriner sistemle ilgili yakınmaların öyküsünde standardizasyonu sağlamak için ilk defa Boyarsky ve idrar kaçırma ile ilgili Stamey sorgulama formları kullanılmıştır<sup>1,2</sup>. Bu sorgulama formlarının geçerlilik (validasyon) ve güvenilirlik testleri yapılmamıştır ve bu formlar hekim tarafından doldurulup yorumlanmaktadır. Bu durum da sorgulama formlarının güvenilirliğini azaltmakta ve hastanın durumunu yeterince yansıtmaması gibi olumsuzluklar oluşturmaktadır<sup>3,4</sup>. Bu nedenle hekimin doldurduğu sorgulama formlarının araştırmalarda kullanılması önerilmemektedir<sup>5</sup>. İdrar kaçırmanın ve neden olduğu yaşam kalitesi üzerindeki etkilerinin değerlendirmesinde hastaların kendilerinin doldurdukları, güvenilirliği ve geçerliliği gösterilmiş sorgulama formları önerilmektedir<sup>5</sup>.

Hastanın kendisinin doldurduğu sorgulama formu idrar kaçırma ve kaçırmanın yaşam kalitesi üzerindeki etkileri ile ilgili hasta bakış açısını en iyi yansıtan değerlendirme yöntemidir<sup>5</sup>. Araştırmalarda kullanılan sorgulama formları

uzun ve ayrıntılı olmalıdır. Ancak klinik çalışmalarda kullanılacak formlar ise mümkün olduğu kadar kısa, kolay anlaşılır ve kolay doldurulabilir olmalıdırlar. Ayrıca bu formların güvenilirliği ve geçerliliği kanıtlanmış olmalıdır<sup>5</sup>. Bir sorgulama formunun oluşturulması ve güvenilirlik ve geçerlilik açısından test edilmesi uğraştırıcı ve çok zaman alıcı bir çalışma gerektirmektedir. Uluslararası İdrar Kaçırma ile ilgili Konsültasyon (ICI) toplantılarının birincisinde araştırmalarda kullanılmak üzere idrar kaçırmanın her yönüyle ve yaşam kalitesi üzerine etkisiyle ilgili ayrıntılı modüler bir sorgulama formu (modüler ICIQ) oluşturulması kararı alınmıştır<sup>5</sup>. Yine bu toplantıda klinik pratikte ve tüm çalışmalarda kullanılacak kısa bir formun (ICIQ-SF) da oluşturulması karara bağlanmıştır<sup>5</sup>. Modüler ICIQ'in oluşturulması ve test edilmesi çalışmaları devam etmektedir. Ancak ICIQ-SF ile ilgili çalışmalar tamamlanmıştır<sup>5</sup>.

İdrar kaçırma ve yaşam kalitesine etkisiyle ilgili güvenilirliği ve geçerliliği gösterilmiş kısa kolay anlaşılabilir ve uygulanabilir bir sorgulama formu olarak ICIQ-SF bir ilk olma özelliğine sahiptir<sup>5</sup>. Ülkemizde ve dünyada böyle bir sorgulama formuna şiddetle gereksinim vardır. İdrar kaçırma uyguladığımız tedavi seçenekleriyle ilgili çeşitli çalışmalarımızda kendi oluşturduğumuz güvenilirliği ve geçerliliği gösterilmemiş sorgulama formlarını kullandık<sup>6,7</sup>. Çalışmalarda her araştırmacının kendi oluşturduğu bu tip sorgulama formlarını kullanması standardizasyon ve hastanın durumunu yeterince yansıtamama gibi problemleri de beraberinde getirmektedir. Bu nedenlerden dolayı Uluslararası İdrar Kaçırma ile ilgili Konsültasyon (ICI)'un oluşturduğu ICIQ-SF'un Türkçe versiyonunu oluşturmaya karar verdik.

İdrar kaçırmanın algılanması, tanımlanması, çeşitli aktivitelerle ilgisi, yaşam kalitesi üzerine olan etkileri toplumdaki topluma, eğitim düzeyine ve çeşitli kültürel faktörlere göre değişmektedir. Örnek vermek gerekirse tenis sporunun sık yapıldığı batı toplumlarında tenis oynarken idrar kaçırma durumu batılı kadınlar tarafından oldukça sık tanımlanmasına karşılık bu yakınma ülkemizde istisnalar dışında söz konusu bile olmamaktadır. Ya da idrar kaçırmanın bir batılı kadının önlem olarak sıklıkla ped kullanmasına karşılık ülkemizde bu durumdaki kadınlar sıklıkla bez, havlu,

pamuk gibi malzemeler kullanmaktadır. Bu nedenlerden dolayı ICIQ Oluşturma Gurubu'nun önerdiği protokol doğrultusunda 'Gereç ve Yöntem' kısmında da ayrıntılı olarak belirtildiği şekilde zaman alan çeviri, tekrar çeviri ve çevirilerin gözden geçirilmesi aşamaları uygulanmıştır. Bu aşamalar sonucunda ICIQ-SF Türkçe versiyonu elde edildi (Ek 2).

İçerik validasyon aşamasında Ek 2'de sunulan Türkçe versiyonda bazı değişiklikler yapıldı. Sorgulama formunun 2. şıkında cinsiyet sorgulamasında kullanılan soru 'Siz (birini işaretleyin): Dişi misiniz Erkek misiniz' idi. Bu soru ICIQ-SF'un İngilizce orijinal formunun protokolda belirtildiği üzere kelime kelime çevirisi sonucu elde edilmiş idi ve içerik validasyon aşamasında hastalar tarafından iyi anlaşılmadığı tespit edildi. Daha sonra bu şık 'Cinsiyet Kadın Erkek' olarak değiştirildi (Ek 3).

Dördüncü şıkta 'Ne kadar idrar kaçırdığınızı düşündüğünüzü bilmek istiyoruz. Genelde ne kadar idrar kaçıyorsunuz (koruyucu takın veya takmayın)? (Bir kutuyu işaretleyin)' şeklinde sorulan sorunun (Ek 2) özellikle koruyucu takıp takmama ayrıntısının da hastalar tarafından iyi anlaşılmadığı tespit edildi ve bu soru da 'Size göre ne kadar idrar kaçıyorsunuz bilmek istiyoruz? Genelde ne kadar idrar kaçıyorsunuz? (ped (koruyucu bez) kullanın veya kullanmayın) (Bir kutuyu işaretleyin)' şeklinde değiştirildi (Ek 3).

Altıncı şıkta 'İdrar ne zaman kaçır? (lütfen size uyanların tümünü işaretleyiniz) hiçbir zaman idrar kaçmaz-siz tuvalete yetişmeden önce kaçır-siz öksürürken veya hapsürürken kaçır-siz uyurken kaçır-siz fiziksel olarak aktifken veya egzersiz yapıyorken kaçır-siz işlemeyi bitirip giydiğinizde kaçır-belirgin bir neden olmadan kaçır-her zaman kaçır' şeklinde sorulan soru (Ek 2) daha anlaşılır bir şekilde 'Hangi durumlarda idrar kaçıyorsunuz?' şeklinde değiştirildi. Ayrıca bu sorudaki 'fiziksel aktifken ve egzersiz yapıyorken' şıkkı sosyokültürel düzeyi düşük hastalar tarafından anlaşılmadığı için 'hareket halinde iken ya da spor yaparken' şeklinde değiştirildi (Ek 3).

İç uyum (internal consistency), güvenilirlik (reliability) ve test-tekrar test güvenilirliği (stability) değerlendirme aşamalarında da olumlu sonuç alınan ICIQ-SF'un böylece Türkçe versiyonu

nu elde edilmiş oldu (Ek 3). Tedavi sonuçlarını değerlendirmeye yönelik sorgulama formlarında testin test-tekrar test güvenilirliği kavramı özellikle önemlidir<sup>5</sup>. Türkçe versiyonu elde edilirken uyguladığımız test-tekrar test sonuçları bu sorgulama formunun tedavi sonrası ortaya çıkacak değişikliklerin tespitinde oldukça duyarlı olduğunu göstermiştir.

### SONUÇ

İdrar kaçırma ve yaşam kalitesine etkisiyle ilgili güvenilirliği ve geçerliliği gösterilmiş kısa kolay anlaşılabilir ve uygulanabilir bir sorgulama formu olan ICIQ-SF'nin Türkçe versiyonu uzun ve uğraştırıcı bir çalışma sonucunda elde edilmiştir. Böylece ülkemizde de standardizasyonu sağlaması ve uluslararası yayınlarda rahatlıkla kullanılabilir olması özelliklerini taşıyan güvenilirliği, geçerliliği ve kararlılığı gösterilmiş bir idrar kaçırma sorgulama formunun hem çalışmalarda hem de klinik pratikte kullanılması mümkün olacaktır.

### KAYNAKLAR

- 1- **Boyarsky S, Jones G, Paulson DF, Prout GR:** New look at bladder neck obstruction by the Food and Drug Administration regulators. Ame-

- rican Association of Genito-Urinary Surgeons. 68: 29-32, 1977.
- 2- **Korman HJ, Sirls LT, Kirkemo AK:** Success rate of modified Pereyra bladder neck suspension determined by outcomes analysis. J Urol. 152: 1453-1457, 1994.
- 3- **Slevin ML, Plant H, Lynch D, Drinkwater J, Gregory W:** Who should measure quality of life the doctor or the patient? Cancer. 57:109-112, 1988.
- 4- **Hutchinson TA, Boyd NF, Feinstein AR:** Scientific problems in clinical scales. Journal of Chronic Diseases. 32: 661-666, 1979.
- 5- **Donovan JL, Badia X, Corcos J, Gotoh M, Kelleher C, Naughton M, Shaw C, Lukacs B:** Symptom and Quality of Life Assessment. In: Abrams P, Cardozo L, Khoury S, Wein A, eds. Incontinence. 2<sup>nd</sup> Edition. Plymouth: Plymbridge Distributors Ltd. 269-316. 2002.
- 6- **Akpınar H, Çetinel B, Demirkesen O, Tüfek İ, Yayıoğlu Ö, Solok V:** Long term results of Burch colpo-suspension. International Journal of Urology. 7: 119-125, 2000.
- 7- **Çetinel B, Demirkesen O, Önal B, Akkus E, Alan C, Can G:** Are There Any Factors Predicting the Cure and Complication Rates of Tension Free Vaginal Tape? Int Urogynecol J. 15: 188-193, 2004.

### EK 1

Starting number  
YEAR  
ICIQ-SF

DAY MONTH  
Today's Date

### CONFIDENTIAL

Many people have urinary leakage at times. We are trying to find out the number of people with urinary leakage and how much of a bother this is to them. We would be grateful if you could answer the questions below considering how you were on average WITHIN THE LAST FOUR WEEKS.

- 1 **Please write down your date of birth:**

DAY	MONTH	YEAR
-----	-------	------
- 2 **Are you** (mark one)

Female	Male
--------	------
- 3 **How often do you have urinary leakage?** (Mark one box)

never	0
about once a week or less	1
twice or three times a week	2
about once a day	3
few times a day	4
always	5
- 4 **We would like to know how much urinary leakage you think you have.**

**How much urinary leakage do you have in general (regardless you wear pads or not)?** (Mark one box)

none	0
a small amount	2
a moderate amount	4
a large amount	6

**5 Overall, how much does urinary leakage affect your daily life?**

Please circle a number from 0 (not at all) to 10 (to a great extent)

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10  
not at all to a great extent

ICI-Q score: total score 3+4+5

**6 When does urine leak?** (please mark all that apply to you)

- never-urine does not leak
- leaks before you reach the toilet
- leaks when you cough or sneeze
- leaks while you are sleeping
- leaks when you are physically active or exercising
- leaks when you have finished urinating and get dressed up
- leaks without an apparent reason
- leaks all the time

**Thank you very much for answering these questions.**

**EK 2**

Sayı :

**Bugünün tarihi** (GÜN/AY/YIL)  
(-----/-----/-----)

ICIQ-SF (TÜRKÇE VERSİYON)

**GİZLİ**

Birçok kişi bazı zamanlarda idrar kaçıır. Kaç kişinin idrar kaçırdığını ve bunun onları ne kadar rahatsız ettiğini bulmaya çalışıyoruz. Aşağıdaki soruları SON DÖRT HAFTA BOYUNCA ortalama olarak nasıl olduğunuzu düşünerek yanıtlayabilerseniz minnettar oluruz.

- 1 **Lütfen doğum tarihinizi yazınız:**.....GÜN / AY / YIL
- 2 **Siz** (birini işaretleyin) Dişi misiniz? Erkek misiniz?
- 3 **Ne sıklıkla idrar kaçırsınız?** (Bir kutuyu işaretleyin)

hiçbir zaman	0
haftada bir veya daha seyrek gibi	1
haftada iki veya üç kez	2
günde bir kez gibi	3
günde birkaç kez	4
her zaman	5
- 4 **Ne kadar idrar kaçırdığınızı düşündüğünüzü bilmek istiyoruz.**  
**Genelde ne kadar idrar kaçıyorsunuz (koruyucu takım veya takmayın)?** (Bir kutuyu işaretleyin)

Hiç	0
az bir miktarda	2
orta derecede bir miktarda	4
büyük bir miktarda	6
- 5 **Tümüyle bakıldığında, idrar kaçırma hergünkü yaşamınızı ne kadar etkiliyor?**  
Lütfen 0 (hiç bir şekilde) ile 10 (çok fazla) arasındaki bir sayıyı yuvarlak içine alınız

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
hiç bir şekilde çok fazla

ICI-Q skoru: toplam skor 3+4+5

- 6 **İdrar ne zaman kaçar?** (lütfen size uyanların tümünü işaretleyiniz)

hiçbir zaman-idrar kaçmaz	siz tuvalete yetişmeden önce kaçar
siz öksürürken veya hapsirirken kaçar	siz uyurken kaçar
siz fiziksel olarak aktifken veya egzersiz yapıyorken kaçar	siz işlemeyi bitirip giyindiğinizde kaçar
belirgin bir neden olmadan kaçar	her zaman kaçar

**Bu soruları yanıtladığımız için çok teşekkür ederiz.**

**EK 3**

Sayı :

Bugünün tarihi (GÜN/AY/YIL)  
(-----/-----/-----)

ICIQ-SF (TÜRKÇE VERSİYON)  
**GİZLİ**

Birçok kişi bazı zamanlarda idrar kaçıır. Kaç kişinin idrar kaçırdığını ve bunun onları ne kadar rahatsız ettiğini öğrenmeye çalışıyoruz. Aşağıdaki soruları SON DÖRT HAFTA BOYUNCA ortalama olarak nasıl olduğunuzu düşünerek yanıtlayabilirsiniz minnetar oluruz.

- 1) **Lütfen doğum tarihinizi yazınız:**GÜN/ AY/ YIL ( ...../...../.....)
- 2) **Cinsiyet** Kadın Erkek
- 3) **Ne sıklıkla idrar kaçıyorsunuz?** (Bir kutuyu işaretleyin)
- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| hiçbir zaman                      | 0 |
| haftada bir veya daha seyrek gibi | 1 |
| haftada iki veya üç kez           | 2 |
| günde bir kez gibi                | 3 |
| günde birkaç kez                  | 4 |
| her zaman                         | 5 |
- 4) **Size göre ne kadar idrar kaçıyorsunuz bilmek istiyoruz?**  
**Genelde ne kadar idrar kaçıyorsunuz? (ped (koruyucu bez) kullanın veya kullanmayın)**  
(Bir kutuyu işaretleyin)
- |               |   |
|---------------|---|
| hiç           | 0 |
| az miktarda   | 2 |
| orta derecede | 4 |
| çok miktarda  | 6 |
- 5) **Tümüyle bakıldığında, idrar kaçırma günlük yaşamınızı ne kadar etkiliyor?**  
Lütfen 0 (hiç bir şekilde) ile 10 (çok fazla) arasındaki bir sayıyı yuvarlak içine alınız
- 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10  
hiç bir şekilde çok fazla
- ICI-Q skoru: toplam skor 3+4+5.....
- 6) **Hangi durumlarda idrar kaçıyorsunuz?** (lütfen size uyanların tümünü işaretleyiniz)
- hiçbir zaman-idrar kaçırmıyorum....  
tuvalete yetişmeden idrar kaçıyorum....  
öksürürken veya hapsirirken kaçıyorum....  
uyurken kaçıyorum....  
hareket halinde iken ya da spor yaparken kaçıyorum....  
işemeyi bitirip giyinirken idrar kaçıyorum....  
belirgin bir neden olmadan kaçıyorum....  
her zaman kaçıyorum.....

**Bu soruları yanıtladığınız için çok teşekkür ederiz.**

---